

高校2・3年生対象 読解問題（第7回）

（第5回に記載の「英文読解のポイント」を今回もできるだけ実践してみよう！）

次の英文を読んで、後の問いに答えなさい。

People who work ⁽¹⁾closely together often develop a system of words to communicate information that is vital to their industry or that can be used as a sort of code to share ideas quickly. For people who are “in the circle” — that is to say, members of the same group — this way of talking can be lively and effective. They are surprised when other people complain that they are using just another form of jargon. Jargon is language which uses special words and phrases that hold no real meaning for the people outside of the circle. Worse, this way of speaking can quickly come to seem actually very ⁽²⁾rude in the way it can shut people out from understanding what is going on. Interestingly, business analysts say there are people who can succeed in business just because they know how to use jargon in a way which suggests that they know more than they actually do. This kind of jargon is sometimes called ‘business-speak.’

Colorful expressions often replace simple, factual phrases in business-speak. The words used to impress your fellow workers can be confusing and indirect. If you hear “things go *pear-shaped* at the *eleventh hour*,” or “I’d better have *face-time* with the ⁽³⁾fat man in a canoe,” none of this makes much sense at first sight. But do not despair. Things go *pear-shaped* means that they go “wrong,” and at the *eleventh hour* means “at the last moment.” So the first example can be interpreted as “things go *wrong* at the *last moment*.” Just in the same way, second example can be translated as “I’ll have a *meeting* with an *important person*.” People using these phrases want to give the impression that they are familiar with the business world and so can do their jobs very well. But ⁽⁴⁾the chances are that they actually use these phrases to cover up their weaknesses in business. Indeed, they probably have nothing valuable to say in plain English at all.

Sports and cars ⁽⁵⁾provide a number of phrases in business-speak. When you *park but leave the motor running*, you are not talking about how to drive your car. The phrase is supposed to be a cool way of saying that you can put an idea or issue to one side for the moment without rejecting it immediately. Similarly, the phrases *to go the extra mile* is a way of saying that people can achieve something difficult by putting more effort into it.

Critics of business-speak point out that office language is just a lazy way of communicating. Extremely busy workers who claim that they are working 24/7 are supposed to work *round the clock* every minute of every day of every week of every year. That’s what these phrases mean if we take the ⁽⁶⁾literally, but it is not what the speaker really means. Strictly speaking, some business-speak is ※exaggerated, and as I said before, I think there are serious objections to its use. But I have to admit that nothing I say will stop business-speak from being a part of office culture. In offices with a good working culture, you will find that fellow workers use jargon in a playful way to bring a little humor and fun into the routine of working life. Also, it can be argued that business-speak improves the unity of the workers as a team.

注釈：

※exaggerate 大きさに言う、誇張する

1. 下線部(1)、(2)、(4)、(5)、(6)の意味として最も適切なものを選択肢から選びなさい。

(1) closely together

1. earnestly 2. secretly 3. intimately 4. carefully

(2) rude

1. impolite 2. kind 3. attractive 4. threatening

(4) the chances are

1. it is lucky 2. it is probable 3. it is unlikely 4. it is usual

(5) provide

1. give up 2. get rid of 3. supply 4. dominate

(6) literally

1. at face value 2. for granted 3. seriously 4. wrongly

2. 第1パラグラフの内容と一致するものを選択肢から一つ選びなさい。

1. People working in an office usually share a kind of secret language which cannot be understood by outsiders.
2. Human beings all over the world share a kind of jargon which is easy for everyone to understand.
3. The kind of jargon the author is writing about is used to communicate with people from different social backgrounds.
4. Jargon is very useful to make you look as capable as the people around you.

3. 下線部(3)は日本語では何を表すか。選択肢から一つ選び、その番号をマークしなさい。

1. うまく行かない 2. ぎりぎり間に合って
3. 洋梨の形をした 4. 重要な人物

4. 第2パラグラフの内容と一致するものを選択肢から一つ選びなさい。

1. In business-speak, a simple and direct way of expression is preferred.
2. It is not difficult for you to understand what business-speak really means if you listen to the conversation carefully.
3. People's intention of using business-speak is usually to communicate smoothly with people from other fields of business.
4. Contrary to our first impression about some business-speak users, they are not, in reality, always so good at their business.

5. 第3パラグラフの内容と一致するものを選択肢から一つ選びなさい。

1. When you say you *park but leave the motor running*, you mean you are wasting time and money.
2. When you say you *park but leave the motor running*, you are saying that you want to spend more time before making decision.
3. When you say you are willing to *go the extra mile*, you mean you have to do some extra work which you did not really need to do.
4. When you say you are willing to *go the extra mile*, you mean you are not satisfied with what you have already achieved.

6. 第4パラグラフの内容と一致しないものを選択肢から二つ選びなさい。

1. Some people are against the use of business-speak on the grounds that it is idle to use such a way of communication.
2. If we take a busy office worker's words that he works "24/7 *round the clock*" literally, it would mean that he could not have even an hour of rest to eat or see his friends.
3. The author admits that there are some reasons to criticize business-speak.
4. The author is determined to stop the use of business-speak to protect plain English from wrong usage.
5. The use of business speak in an office shows that a high level of culture exists among the workers.
6. One of the advantages of business-speak is that it brings a comfortable atmosphere to the office and helps workers get along well.

(解答解説)

1. (1) 3 (2) 1 (4) 2 (5) 3 (6) 1
2. 1 3. 4 4. 4 5. 2 6. 4, 5

今回の英文は、第1段落でどれだけ内容理解できるかがカギを握る。第5回の「英文読解のポイント」の1つに挙げた、「第一パラグラフでおおよその方向性(どのような内容か)を掴む。」ことの典型となる文章。第1段落ではほぼ全体像の把握ができる。特に、jargon という単語の意味を理解できるかが大きなポイント。jargon とは「(ある特定のグループ内で使われる) 専門用語、隠語」という意味である。この意味を分からなくても文中(5行目~6行目)に、“Jargon is language which uses special words and phrases that hold no real meaning for the people outside of the circle.”と説明があるのでここをしっかりと理解したい。

それから今回の問題の注意点として、6.のような「内容と一致しないものを選びなさい」という問いである。その前までは全て「内容と一致するもの」を選ばせているので、その流れで勘違いしてしまうことがある。しっかりと設問を読むことも英文読解問題の重要なポイントである。

(英文訳例)

緊密な関係で仕事をする人々はよく、自分たちの仕事に不可欠な、あるいは考えを即座に共有するためのコードとして使われる情報を伝達する言葉を作り出す。集団の中にいる人にとって— いわば、同じグループの構成員には—この話し方は快活で効果的である。彼らは、他の人々に隠語を使っていると指摘されるととても驚くのだ。隠語というのは、その集団外の人にとっては事実上意味を持たないフレーズや単語のことである。悪しくもこの話し方は、(集団外の人々が)何が起きているのかを理解するのを妨げてしまうので、とても失礼にあたることもある。興味深いことに、ビジネスアナリストは、隠語の使い方を必要以上に知っているというだけで、ビジネスで成功している人々もいると話す。このような隠語は、「商売用語」と呼ばれる。

単純かつ実際の意味を持つフレーズが、変化に富んだ表現に取って代わり商売用語として使われる。同僚に影響を与える言葉は、間接的で相手を困惑させてしまうこともある。「物事が11番目の時間に洋ナシの形になる」や「カヌーに乗った巨漢と向き合う時間が必要」などという言葉を知ったら、すぐにその意味を掴むことはできない。しかし、がっかりしないでほしい。「物事が洋ナシの形になる」というのは、それが「良くない状態」になるということであり、また、「11番目の時間」というのは、「最後の瞬間」を意味する。それゆえ、「物事が土壇場で暗転する」という意味になる。同様に、2番目の例も「自分は重要な人と会う約束がある」と解釈できる。これらの言葉を使う人々は、自分たちはビジネスに慣れていて、仕事をうまくこなすことができるという印象を与えたいと思っている。しかし、その言葉を使う機会というのは、ビジネスにおいて自分の弱点をカバーするときであろう。実際、平易な英語で言うことは全く価値のないものとなるであろう。

スポーツや自動車は商売用語に多く用いられる。「エンジンをかけたまま駐車する」というのは、別に自動車の運転の仕方について話しているのではない。この言葉は、すぐに拒否するわけではないが、さしあたりあなたの考えは考慮しておく、ということと言う恰好の好い表現である。同様に、「もう数マイル進む」という言葉は、「もうひと頑張りすれば達成できる」という場合の言い方である。

商売用語の批評家は、仕事場で使う言葉はただの怠慢なやり取りにすぎないと指摘している。極度に多忙な人で、「24/7」働いていると主張する人は、1年、毎週、1日中いつでも（時計の針が回っている間という意味）働いているということを意味する。文字どおりに取れば、それがその言葉の表すところであるが、話し手が本当に意図するものではない。厳密に言えば、以前述べたように、ある種の商売用語は誇張され、その使用に根強い異論も存在する。しかし、私の言うことが、商売用語が会社の文化になることを妨げているものではないことを認めなければならない。仕事場に良い労働文化があれば、同僚がちょっとした遊び心で隠語を使い、日々の仕事の中に楽しみを見出せるだろう。また、商売用語はチームとしての労働者の結びつきを改善するということも議論されうるだろう。

— END —